

Mat

Chapter 26

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντα τοὺς λόγους τούτους,
Ve oldu ne-zaman bitirdi - İsa bütün - sözleri bunları
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)
- εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
dedi - öğrencilerine onun
[G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

İsa bütün bunları söyledikten sonra şakirtlerine şöyle dedi:

- 2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ Υἱὸς
Biliyorsunuz ki -den-sonra iki gün - Fısh oluyor ve - Oğlu
[G1492](#) [G3754](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.
- insanın teslim-ediliyor -e - çarmıha-gerilmek
[G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4717](#)

"Biliyorsunuz, yarından sonra Fısh Bayramı. İnsanoğlu çarmıha gerilmek üzere düşmanlarının eline teslim edilecek."

- 3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς
O-zaman toplandılar - başkâhinler ve - ihtiyarlar - halkın -e
[G5119](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1519](#)
- τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, τοῦ λεγομένου Καϊάφα,
- avluya - başkâhinin - denilen Kayafa
[G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2533](#)

Bu sırada başrahipler ve ileri gelenler, başrahip Kayafanın sarayında toplandılar.

- 4 καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλω κρατήσωσιν, καὶ ἀποκτείνωσιν;
ve danıştılar ki - İsa'yı hileyle tutuklasınlar ve öldürsünler
[G2532](#) [G4823](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1388](#) [G2902](#) [G2532](#) [G0615](#)

İsayı hileyle yakalayıp öldürmek için bir yol aradılar.

- 5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν
diyorlardı ama Değil -de - bayramda ki olmasın kargaşa olur -de
[G3004](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2351](#) [G1096](#) [G1722](#)
- τῷ λαῷ.
- halkta
[G3588](#) [G2992](#)

Ancak, "Bayramda olmasın, yoksa halk ayaklanır" dediler.

- 6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γενομένου ἐν Βηθανίᾳ, ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ
- ve- İsa olunca -de Beytanya'da -de evinde Simun'un -
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#)
- λεπροῦ,
cuzamlının
[G3015](#)

| İsa Beytanyada cüzamlı Simunun evindeydi.

- 7 προσήλθεν αὐτῷ γυνή, ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου, καὶ κατέχεεν
yaklaştı ona kadın olan kavanoz yağın değerli ve döktü
[G4334](#) [G0846](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#) [G0927](#) [G2532](#) [G2708](#)
- ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.
üzerine - başının onun sofrada-yatarken
[G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G0345](#)

| Bir kadın Ona yaklaştı. Elinde kaymaktaşıdan yapılmış bir kap ve kabin içinde çok değerli, güzel kokulu yağ vardı. İsa sofrada otururken kadın yağı usul usul Onun başından aşağı döktü.

- 8 ἰδόντες δέ, οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν, λέγοντες, Εἰς τί ἢ ἀπώλεια
görünce ve- - öğrenciler kızdılar diyerek -e ne - israf
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0023](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0684](#)

αὕτη?
bu
[G3778](#)

| İsanın şakirtleri kadının yaptığı görünce kızdılar. "Bu değerli yağ neden ziyan ediyor?" dediler.

- 9 ἐδύνατο γὰρ τοῦτοπραθῆναι πολλοῦ, καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.
olabilirdi çünkü bu satılmak çok-a ve verilmek yoksullara
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G4097](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4434](#)

| "Büyük paraya satabilir, parasını fakirlere dağıtabilirdik."

- 10 γνοὺς δέ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε τῇ
bilerek ama - İsa dedi onlara Neden zorluklar veriyorsunuz -
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2873](#) [G3930](#) [G3588](#)
- γυναικί? ἔργον γὰρ καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ.
kadına iş çünkü güzel yaptı -e bana
[G1135](#) [G2041](#) [G1063](#) [G2570](#) [G2038](#) [G1519](#) [G1473](#)

| İsa şakirtleri duyunca, "Kadını neden üzüyorsunuz?" dedi. "Benim için güzel bir şey yaptı.

- 11 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν; ἐμὲ δέ, οὐ πάντοτε
her-zaman çünkü - yoksulları var ile- kendiniz beni ama değil her-zaman
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#)
- ἔχετε.
var
[G2192](#)

| Fakirler her zaman aranızda olacak, fakat ben her zaman aranızda olmayacağım.

- 12 βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο, ἐπὶ τοῦ σώματός μου, πρὸς
dökerek çünkü bu - yağı bu üzerine - bedenimin benim için
[G0906](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G4314](#)
- τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.
- gömmek beni yaptı
[G3588](#) [G1779](#) [G1473](#) [G4160](#)

| Kadın kokulu yağ bedenime sürdü; çünkü beni gömülmeye hazırlıyor.

13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο, ἐν ὅλῳ
amin diyorum size neredede eğer duyurulursa - müjde bu -de bütün
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3650](#)

τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη, εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
- dünyada söylenecek da ki yaptı bu -e anısına onun
[G3588](#) [G2889](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3422](#) [G0846](#)

| Emin olun, kurtuluş müjdesi dünyanın neresinde duyurulursa, bu kadının yaptığı da hep anılacaktır.”

14 Τότε πορευθεὶς εἰς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης,
O-zaman gidip biri - onikiden - denilen Yahuda İskariyot
[G5119](#) [G4198](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#) [G2469](#)

πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς,
-e - başkâhinlere
[G4314](#) [G3588](#) [G0749](#)

| O sırada on iki havariden biri olan Yahuda İskariyot başrahiplere gitti.

15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν? οἱ δὲ
dedi Ne istersiniz bana vermek ve-ben size teslim-edeyim onu - ve-
[G3004](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G1325](#) [G2504](#) [G4771](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
koydular ona otuz gümüş
[G2476](#) [G0846](#) [G5144](#) [G0694](#)

| Onlara, “Eğer İsayı size teslim edersem bana ne verirsiniz?” diye sordu. Ona otuz gümüş teklif ettiler.

16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτόν παραδῷ.
ve -den o-andan arıyordu fırsat ki onu teslim-etsin
[G2532](#) [G0575](#) [G5119](#) [G2212](#) [G2120](#) [G2443](#) [G0846](#) [G3860](#)

| Yahuda o andan itibaren İsayı ele vermek için fırsat kollamaya başladı.

17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ,
- ve- birinci - mayiasızın yaklaştılar - öğrenciler - İsa'ya
[G3588](#) [G1161](#) [G4413](#) [G3588](#) [G0106](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα?
diyerek Nerede istersin hazırlayalım sana yemek - Fisihi
[G3004](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#) [G4771](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)

| Mayasız Ekmek Bayramının birinci günü İsanın şakirtleri Ona gelip şöyle sordular: “Fisih yemeğini nerede yemek istiyorsun? Nerede hazırlık yapalım?”

18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἶπατε
- ve- dedi Gidin -e - şehre -e - falan-kışıye ve deyin
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1170](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστιν; πρὸς σὲ
ona - Öğretmen diyor - Zamanım benim yakın dır -de sende
[G0846](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1473](#) [G1451](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#)

ποιῶ τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
yariyorum - Fisihi ile - öğrencilerimin benim
[G4160](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#)

| İsa onlara, “Şehre, tanıdığım o adamın evine gidin” dedi. “Ona şöyle deyin: ‘Hoca diyor ki, zamanım yaklaştı. Fisih Bayramını şakirtlerimle birlikte senin evinde kutlayacağım.’”

19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ
ve yaptılar - öğrenciler nasıl buyurdu onlara - İsa ve
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5613](#) [G4929](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἠτοίμασαν τὸ πᾶσχα.
hazırladılar - Fışh'ı
[G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

| Şakirtler İsanın dediğini yaptılar ve Fışh yemeğini hazırladılar.

20 Ὁψίας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.
Akşam ve- olunca sofrada-yatıyordu ile - oniki öğrenciyle
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0345](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#)

| Akşam olunca İsa on iki havarisiyle sofraya oturdu.

21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν
ve yerlerken onların dedi Amin diyorum size ki biri -den sizden
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#)

παραδώσει με.
teslim-edecek beni
[G3860](#) [G1473](#)

| Yemek yerlerken İsa, "Size doğrusunu söyleyeyim, sizden biri bana ihanet edecek" dedi.

22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἷς ἕκαστος, Μήτι ἐγώ
ve üzülerek çok başladılar demeye ona bir her-biri Yoksa ben
[G2532](#) [G3076](#) [G4970](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3385](#) [G1473](#)

εἶμι, Κύριε?
miyim Rab
[G1510](#) [G2962](#)

| Bu söze çok üzüldüler. Sırayla her biri, "Efendimiz, yoksa beni mi demek istedin?" diye sordu.

23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν
- ve- cevap-vererek dedi - batıran ile- benim - elini -de
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1686](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1722](#)

τῷ τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.
- çanağa bu beni teslim-edecek
[G3588](#) [G5165](#) [G3778](#) [G1473](#) [G3860](#)

| İsa şöyle cevap verdi: "Ekmeğini benimle birlikte sahana banan kişi bana ihanet edecek.

24 ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ;
- bir-yandan Oğlu - insanın gidiyor nasıl yazılmıştır hakkında onun
[G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#) [G4012](#) [G0846](#)

οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
vay ama - adama o dolayısıyla- ki - Oğlu - insanın
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδίδεται. καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος
teslim-ediliyor iyi olurdu ona eğer değil doğmuş-olsaydı - adam
[G3860](#) [G2570](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκεῖνος.
ο
[G1565](#)

| İnsanoğlu, Tevratta yazıldığı gibi, ölecek. Fakat İnsanoğluna ihanet edenin vay haline! O adam hiç doğmasaydı, kendisi için daha iyi olurdu."

25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, εἶπεν, Μήτη ἐγὼ εἶμι,
cevap-vererek ve- Yahuda - teslim-eden onu dedi Yoksa ben miyim
[G0611](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3385](#) [G1473](#) [G1510](#)
ῥαββί? λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.
rabbi diyor ona Sen dedin
[G4461](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3004](#)

İsayı ele verecek olan Yahuda, "Hocam, yoksa beni mi demek istedin?" dedi. İsa, "Söylediğin gibidir" diye cevap verdi.

26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, καὶ εὐλογήσας, ἔκλασεν
Yerlerken ve- onların alarak - İsa ekmek ve kutsayıp böldü
[G2068](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0740](#) [G2532](#) [G2127](#) [G2806](#)
καὶ δούς τοῖς μαθηταῖς, εἶπεν, Λάβετε, φάγετε; τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά
ve verip - öğrencilere dedi Alın yiğın bu dir - bedenim
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2983](#) [G5315](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#)
μου.
benim
[G1473](#)

Yemek sırasında İsa eline ekmek aldı. Allaha şükredip ekmeği böldü ve şakirtlerine verdi. "Alın, yiğın. Bu benim bedenimdir" dedi.

27 καὶ λαβὼν ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας, ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Πίετε ἐξ
ve alarak kase ve şükrederek verdi onlara diyerek İçin -den
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2532](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4095](#) [G1537](#)
αὐτοῦ, πάντες.
ondan hepiniz
[G0846](#) [G3956](#)

Sonra kâseyi aldı, şükrettikten sonra onlara verdi. "Hepiniz bundan için;

28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου, τῆς διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν
bu çünkü dir - kanım benim - antlaşmanın - için çokların
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#) [G4012](#) [G4183](#)
ἐκχυννόμενον, εἰς ἄφεςιν ἁμαρτιῶν.
dökülen -e bağışlanmasına günahların
[G1632](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

bu benim kanımdır, Allahın yeni ahdini başlatan kandır. Birçok insanın günahlarının affedilmesi için akıtılacaktır.

29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πῖω, ἀπ' ἄρτι, ἐκ τούτου τοῦ
diyorum ve- size değil asla içeceğim -den şimdiden -den bunun -
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G0737](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#)
γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω
ürününden - asmanın -e-kadar - günü o ne-zaman onu içerim
[G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#)
μεθ' ὑμῶν καινόν, ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Πατρός μου.
ile- sizin yeni -de - krallığında - Babamın benim
[G3326](#) [G4771](#) [G2537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Şunu iyi bilin, semavî Babamın hükümranlığında sizinle birlikte yenisini içeceğim güne kadar, asmanın ürününden bir daha içmeyeceğim" dedi.

30 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
Ve ilahi-söyleyip çıktılar -e - dağına - Zeytin'in
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

| Sonra ilahiler söylediler ve Zeytin Dağına doğru yola çıktılar.

31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοί
O-zaman diyor onlara - İsa Hepiniz siz tökezleyeceksiniz -de bana
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3956](#) [G4771](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ
-de - gecede bu yazılmıştır çünkü Vuracağım - çobanı ve
[G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G1125](#) [G1063](#) [G3960](#) [G3588](#) [G4166](#) [G2532](#)

διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποιμνῆς.
dağılacaklar - koyunları - sürünün
[G1287](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G4167](#)

| Bu sırada İsa havarilere şöyle dedi: “Bu gece hepiniz beni terk edeceksiniz. Çünkü Tevratta şöyle yazılmıştır: ‘Çobanı vuracağım, Koyunlar darmadağın olacak.

32 μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί, με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν
-den-sonra ama - diriltilmem benim önünde-gideceğim sizin -e -
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν.
Celile'ye
[G1056](#)

| “Fakat ben ölüp dirildikten sonra Celileye sizden önce varacağım.”

33 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται
cevap-vererek ama - Petrus dedi ona Eğer hepsi tökezleyecek
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3956](#) [G4624](#)

ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.
-de sana ben asla tökezlemeyeceğim
[G1722](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3763](#) [G4624](#)

| Petrus, “Herkes seni terk etse de ben asla terk etmem!” diye cevap verdi.

34 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην λέγω σοι, ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ,
dedi ona - İsa Amin diyorum sana ki -de bu - gecede
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#)

πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήση με.
önce horoz öter üç-kez inkâr-edeceksin beni
[G4250](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#) [G1473](#)

| İsa ona, “Emin ol, bu gece horoz ötmeden önce beni üç kez inkâr edeceksin” dedi.

35 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δέη με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν,
diyor ona - Petrus Gerekse-bile gerekir benim ile seninle ölmek
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2579](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4862](#) [G4771](#) [G0599](#)

οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν.
değil asla seni inkâr-edeceğim benzer-şekilde da bütün - öğrenciler dediler
[G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G3668](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#)

| Petrus İsa'ya, “Seninle birlikte ölecek olsam bile seni inkâr etmem” diye cevap verdi. Bütün şakirtler aynı şeyi söyledi.

36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς, εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανί,
O-zaman geliyor ile- onların - İsa -e yere denilen Getsemani
[G5119](#) [G2064](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3004](#) [G1068](#)

καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὗ ἀπελθῶν ἐκεῖ,
ve diyor - öğrencilere Oturun burada -e-kadar ki gidip orada
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2523](#) [G0847](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0565](#) [G1563](#)

προσεύξωμαι.

dua-edeyim

[G4336](#)

| Daha sonra İsa şakirtleriyle birlikte Getsemani isimli bahçeye gitti. Onlara, "Siz burada oturun, ben şuracıkta dua edeceğim" dedi.

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο
ve yanına-alarak - Petrus'u ve - iki oğullarını Zebedi'nin başladı
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2199](#) [G0756](#)

λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
üzülmeye ve sıkılmaya

[G3076](#)

[G2532](#)

[G0085](#)

| Petrusu ve Zebedinin iki oğlunu yanına aldı. Bu arada kederlenmeye başladı; derin ıstırap içindeydi.

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως θανάτου;
o-zaman diyor onlara Çok-üzüntülü dır - canım benim -e-kadar ölüme
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2288](#)

μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.
kalın burada ve uyanık-olun ile- benimle
[G3306](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1127](#) [G3326](#) [G1473](#)

| Sonra onlara, "Ölüm derecesinde kederliyim" dedi. "Burada kalın, benimle birlikte uyanık durun."

39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος, καὶ
ve ileri-gidip biraz düştü üzerine yüzünün onun dua-ederek ve
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G4336](#) [G2532](#)

λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον
diyerek Babam benim eğer mümkün ise geçsin -den benden - kase
[G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4221](#)

τοῦτο. πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὡς σύ.
bu ama değil nasıl ben istiyorum ama nasıl sen
[G3778](#) [G4133](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1473](#) [G2309](#) [G0235](#) [G5613](#) [G4771](#)

| Biraz uzaklaşıp yüzüstü yere kapandı, dua etmeye başladı. "Semavî Baba, eğer mümkünse çekeceğim acıları benden uzaklaştır. Fakat yine de benim değil, senin isteğin olsun" dedi.

40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ
ve geliyor -e - öğrencilere ve buluyor onları uyuyan ve
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G2532](#)

λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ;
diyor - Petrus'a Böyle değil gücü-yetti bir saat uyanık-kalmaya ile- benimle
[G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3779](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#) [G1127](#) [G3326](#) [G1473](#)

| Şakirtlerinin yanına dönünce onları uyumuş buldu. Petrusa, "Benimle bir saat uyanık kalamadınız mı?" dedi.

41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ
uyanık-olun ve dua-edin ki olmasın girmeyesiniz –e denemeye –
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3986](#) [G3588](#)

μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
bir-yandan ruh istekli – ama beden zayıf
[G3303](#) [G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

“Uyanık kalın, ayartılmamak için dua edin. Doğru olanı yapmaya isteklisiniz, fakat bedenleriniz zayıftır.”

42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν, προσηύξατο, λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ
yine –den ikinci gidip dua-etti diyerek Babam benim eğer değil
[G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G3756](#)

δύναται τοῦτο παρελθεῖν, ἐὰν μὴ αὐτὸ πῖω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.
olamaz bu geçmek eğer olmasın onu içsem olsun – isteğın senin
[G1410](#) [G3778](#) [G3928](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0846](#) [G4095](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)

İsa tekrar uzaklaştı ve dua etti. “Semavî Baba, eğer bu acıları çekmem kaçınılmaz ise, senin isteğın olsun” dedi.

43 καὶ ἐλθὼν πάλιν, εὔρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
ve gelince yine buldu onları uyuyan idi çünkü onların –
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.
gözleri ağırlaşmış
[G3788](#) [G0916](#)

Sonra geri döndü ve onları yine uyur buldu. Gözlerini açık tutamıyorlardı.

44 καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν, ἀπελθὼν, προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν
ve bırakıp onları yine gidip dua-etti –den üçüncü – aynı
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G1537](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0846](#)

λόγον εἰπὼν πάλιν.
sözü söyleyerek yine
[G3056](#) [G3004](#) [G3825](#)

Onları bu halde bırakıp tekrar yanlarından ayrıldı; üçüncü kez aynı sözlerle dua etti.

45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε <τὸ>
o-zaman geliyor –e – öğrencilere ve diyor onlara Uyuyun –
[G5119](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#) [G3588](#)

λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε. ἰδοὺ, ἤγγικεν ἢ ὥρα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
kalanı ve dinlenin bakın yaklaştı – saat ve – Oğlu –
[G3063](#) [G2532](#) [G0373](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν.
insanın teslim-ediliyor –e ellerine günahkârların
[G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0268](#)

Sonra şakirtlerinin yanına döndü. Onlara şöyle dedi: “Hâlâ uyuyup dinleniyor musunuz? İnsanoğlunun günahkârlara teslim edileceğı zaman geldi.

46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν! ἰδοὺ, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με!
kalkın gidelim bakın yaklaştı – teslim-eden beni
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#)

Kalkın, gidelim! İşte bana ihanet eden geldi!”

47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ, Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα, ἦλθεν, καὶ
 Ve hala onun konuŖurken bakın Yahuda biri - onikiden geldi ve
[G2532](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2064](#) [G2532](#)

μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν
 ile- onun kalabalık çok ile kılıçlarla ve sopalarla -den -
[G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.
 başkâhinlerden ve ihtiyarlardan - halkın
[G0749](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G2992](#)

| İsa daha konuŖuyordu ki, on iki havariden biri olan Yahuda çıkageldi. Beraberinde başrahipler ve Yahudi ileri gelenleri tarafından gönderilmiş büyük bir kalabalık vardı. Ellerinde kılıç ve sopalarla gelmişlerdi.

48 ὁ δὲ παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων, Ὅν ἄν
 - ve- teslim-eden onu verdi onlara işaret diyerek Kimi -
[G3588](#) [G1161](#) [G3860](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4592](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#)

φιλήσω, αὐτός ἐστιν: κρατήσατε αὐτόν.
 öpersem o dir tutun onu
[G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#)

| Hain Yahuda onlara bir işaret verecekti. "Kimi öpersem, İsa odur. Onu yakalayın" demişti.

49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν
 ve hemen yaklaşıarak - İsa'ya dedi Selam rabbi ve öptü
[G2532](#) [G2112](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5463](#) [G4461](#) [G2532](#) [G2705](#)

αὐτόν.
 onu
[G0846](#)

| Sonra dosdoğru İsanın yanına gitti; "Selam Hocam!" dedi ve Onu öptü.

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἐταῖρε, ἐφ' ὃ πάρει? τότε
 - ve- İsa dedi ona Arkadaş -için ne burasın o-zaman
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3918](#) [G5119](#)

προσελθόντες, ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
 yaklaşıarak attılar - elleri üzerine - İsa'nın ve tuttular onu
[G4334](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

| İsa ona, "Arkadaş, yapmaya geldiğin işi yap!" dedi. Bundan sonra adamlar gelip İsayı yakaladı.

51 καὶ ἰδοὺ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασεν τὴν
 ve bakın biri - ile İsa'nın uzatarak - elini çekti -
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3326](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0645](#) [G3588](#)

μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, ἀφείλεν αὐτοῦ
 kılıcını onun ve vurarak - kölesine - başkâhinin kesti onun
[G3162](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0851](#) [G0846](#)

τὸ ὥτίον.
 - kulağını
[G3588](#) [G5621](#)

| İsanın şakirtlerinden biri ani bir hareketle kılıcını çekti. Başrahibin hizmetkârının kulağını uçurdu.

52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν
o-zaman diyor ona - İsa Geri-koy - kılıcını senin -e -
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G0654 G3588 G3162 G4771 G1519 G3588

τόπον αὐτῆς; πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν, ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.
yerine onun bütûn çünkü - alanlar kılıç -de kılıçla ölecekler
G5117 G0846 G3956 G1063 G3588 G2983 G3162 G1722 G3162 G0622

İsa şakirdine, "Kılıcını yerine koy!" dedi. "Kılıç kullananlar kılıçla ölür.

53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν Πατέρα μου, καὶ
yoksa sanıyor-musun ki değil yarabilirim çağırmak - Babamı benim ve
G2228 G1380 G3754 G3756 G1410 G3870 G3588 G3962 G1473 G2532

παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων?
hazır-edecek bana şimdi fazla oniki lejyon meleklerin
G3936 G1473 G0737 G4119 G1427 G3003 G0032

Sema'î Babamı yardıma çağırabileceğimi bilmiyor musun? İstesem bana on iki tümenden fazla melek gönderir.

54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαί, ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι?
nasıl öyleyse yerine-gelir - yazılar ki böyle gerekir olmak
G4459 G3767 G4137 G3588 G1124 G3754 G3779 G1163 G1096

Fakat bunu yapsam, her şeyin böyle olması gerektiğini söyleyen mukaddes yazılar nasıl yerine gelecek?"

55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὅς ἐπὶ
-de o - saatte dedi - İsa - kalabalıklara Sanıki -e
G1722 G1565 G3588 G5610 G3004 G3588 G2424 G3588 G3793 G5613 G1909

ληστήν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με? καθ' ἡμέραν
hayduda çiktınız ile kılıçlarla ve sopalarla tutmaya beni her-gün
G3027 G1831 G3326 G3162 G2532 G3586 G4815 G1473 G2596 G2250

ἐν τῷ ἱερῷ, ἑκαθεζόμεν διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.
-de - tapınakta oturuyordum öğreterek ve değil tuttunuz beni
G1722 G3588 G2411 G2516 G1321 G2532 G3756 G2902 G1473

Sonra İsa kalabalığa şöyle dedi: "Niçin beni kılıç ve sopalarla yakalamaya geldiniz? Ben haydut muyum? Her gün mabette oturup vaaz veriyordum, fakat beni yakalamaya kalkmadınız.

56 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν.
Bu ama bütün oldu, ki yerine-gelsin - yazıları - peygamberlerin
G3778 G1161 G3650 G1096 G2443 G4137 G3588 G1124 G3588 G4396

Τότε οἱ μαθηταί, πάντες ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον.
O-zaman - öğrenciler hepsi bırakıp onu kaçtılar
G5119 G3588 G3101 G3956 G0863 G0846 G5343

Ancak bunların hepsi, peygamberlerin yazdıkları yerine gelsin diye oldu." O zaman bütün şakirtler İsayı terk edip kaçtı.

57 Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν, τὸν ἀρχιερέα,
- ve- tutanlar - İsa'yı götürdüler -e Kayafa'ya - başkâhine
G3588 G1161 G2902 G3588 G2424 G0520 G4314 G2533 G3588 G0749

ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.
nerede - yazıcılar ve - ihtiyarlar toplanmıştılar
G3699 G3588 G1122 G2532 G3588 G4245 G4863

İsayı yakaladılar, başrahip Kayafanın sarayına götürdüler. Din âlimleri ve ileri gelenler de orada toplanmıştı.

58 ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ
 - ve- Petrus izliyordu onu -den uzaktan -e-kadar - avlusuna -
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#)
 ἀρχιερέως. καὶ εἰσελθὼν ἔσω, ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ
 başkâhinin ve girip içeri oturuyordu ile - muhafızların görmek -
[G0749](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2080](#) [G2521](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3708](#) [G3588](#)
 τέλος.
 sonu
[G5056](#)

| Petrus, başrahibin sarayına kadar İsayı uzaktan takip etti. Avluya girdi ve neler olacağını görmek için nöbetçilerle birlikte oturdu.

59 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν
 - ve- başkâhinler ve - kurul bütün arıyorlardı yalancı-şahitlik
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3650](#) [G2212](#) [G5577](#)
 κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,
 -e-karşı - İsa'nın ki onu öldürelər
[G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3704](#) [G0846](#) [G2289](#)

| Başrahipler ve Yüksek Meclis üyeleri, İsayı ölüm cezası verebilmek için Onu yalan yere suçlamaya çalışıyorlardı.

60 καὶ οὐχ εὔρον, πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ,
 ve değil buldular çok yaklaşan yalancı-şahitlerin sonra ve-
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G4183](#) [G4334](#) [G5575](#) [G5305](#) [G1161](#)
 προσελθόντες δύο,
 yaklaşarak iki
[G4334](#) [G1417](#)

| Birçok yalancı şahit ortaya çıkmasına rağmen, cezayı gerektiren bir şey bulamadılar. Sonunda iki adam çıkageldi

61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ
 dediler Bu dedi Yapabilirim yıkmak - tapınağını - Tanrı'nın ve
[G3004](#) [G3778](#) [G5346](#) [G1410](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
 διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομησαί.
 içinde üç günün inşa-etmek
[G1223](#) [G5140](#) [G2250](#) [G3618](#)

| ve şöyle ifade verdi: "Bu adam, 'Allahın mabedini yıkıp üç günde yeniden yaparım dedi.'"

62 καὶ ἀναστὰς, ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνη? τί
 ve kalkarak - başkâhin dedi ona Hiçbir-şey cevap-vermiyorsun ne
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5101](#)
 οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?
 bunlar sana şahitlik-ediyorlar
[G3778](#) [G4771](#) [G2649](#)

| Başrahip ayağa kalktı. İsayı, "Cevap vermeyecek misin? Bu adamların sana karşı verdiği bu ifade ne anlama geliyor?" diye sordu.

63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω
 - ama İsa susuyordu ve - başkâhin dedi ona Yemin-ettiriyorum
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1844](#)
 σε κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ
 seni -üzerine - Tanrı'nın - yaşayanın ki bize söylesin eğer sen sin
[G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2443](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#)
 ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 - Mesih - Oğlu - Tanrı'nın
[G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Fakat İsa sessiz kaldı. Sonra başrahip şöyle dedi: "Ebedî Allahın hakkı için bize söyle, Allahın semavî Oğlu Mesih sen misin?"

64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι
 diyor ona - İsa Sen dedin ama diyorum size -den şimdiden
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G0737](#)
 ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως,
 göreceksiniz - Oğlunu - insanın oturan -de sağında - gücün
[G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G1411](#)
 καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
 ve gelen üzerinde - bulutların - göğün
[G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#)

| İsa ona, "Söylediğin gibidir" dedi. "Ancak şunu da bilin, bundan sonra İnsanoğlunun kadir Allahın sağında oturduğunu ve bulutlar üzerinde geldiğini göreceksiniz."

65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων, Ἐβλασφήμησεν;
 o-zaman - başkâhin yırttı - giysilerini onun diyerek Küfretti
[G5119](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0987](#)
 τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων? Ἴδε νῦν, ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν.
 ne daha ihtiyacımız var şahitlere bakın şimdi duydunuz - küfrü
[G5101](#) [G2089](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3144](#) [G3708](#) [G3568](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0988](#)

| Bunu işiten başrahip hınçla elbisesini yırttı. "İşte Allaha küfretti! Başka şahide ihtiyaç kalmadı. Ettiği küfrü kulaklarınızla işittiniz.

66 τί ὑμῖν δοκεῖ? οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἦνοχος θανάτου ἐστίν.
 ne size görünüyor - ve- cevap-vererek dediler Suçlu ölümün dir
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G1777](#) [G2288](#) [G1510](#)

| Kararınız nedir?" Meclis üyeleri, "Ölümü hak etti!" diye cevapladı.

67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν. οἱ
 O-zaman tükürdüler -e - yüzüne onun ve yumrukladılar onu -
[G5119](#) [G1716](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#) [G3588](#)
 δὲ ἐράπισαν,
 ve- tokat-attılar
[G1161](#) [G4474](#)

| İsanın yüzüne tükürdüler. Onu yumrukladılar. Bazıları Onu tokatladı.

68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παῖσας σε?
 diyerek Peygamberlik-et bize Mesih kim dir - vuran sana
[G3004](#) [G4395](#) [G1473](#) [G5547](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

| "Ey Mesih, peygambersen bil bakalım, sana kim vurdu?" diyerek alay ettiler.

69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ προσῆλθεν αὐτῷ
- ve- Petrus oturuyordu dışarıda -de - avluda ve yaklaştı ona
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2521](#) [G1854](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0846](#)

μία παιδίσκη, λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.
bir hizmetçi-kız diyerek Ve sen idin ile İsa'nın - Celileli'nin
[G1520](#) [G3814](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1057](#)

| Bu arada Petrus dışarıda, avluda oturuyordu. Hizmetçi kızlardan biri ona yaklaştı, "Sen de Celileli İsayla birlikteydin" dedi.

70 ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων, λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις.
- ama inkâr-etti önünde herkesin diyerek Değil biliyorum ne diyorsun
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1715](#) [G3956](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3004](#)

| Fakat Petrus, herkesin önünde bunu inkâr etti. "Ne diyorsun, anlamıyorum" diye cevap verdi.

71 ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτὸν ἄλλη, καὶ λέγει τοῖς
çıkınca ve- -e - kapıya gördü onu başka-biri ve diyor -
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4440](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0243](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)

ἐκεῖ, Οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.
oradakilere Bu idi ile İsa'nın - Nasuralı'nın
[G1563](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3326](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

| Sonra avlunun girişine gitti. Bir başka kadın onu gördü; oradakilere, "Bu adam Nasıralı İsayla birlikteydi" dedi.

72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μετὰ ὄρκου, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.
ve yine inkâr-etti ile yeminle ki Değil tanıyorum - adamı
[G2532](#) [G3825](#) [G0720](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Petrus bir kez daha inkâr etti. Yemin ederek, "O adamı tanımıyorum" dedi.

73 μετὰ μικρὸν, δὲ προσελθόντες οἱ ἐστῶτες, εἶπον τῷ Πέτρῳ,
-den-sonra biraz ve- yaklaşarak - duranlar dediler - Petrus'a
[G3326](#) [G3398](#) [G1161](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2476](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

Ἀληθῶς καὶ, σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δηλόν
Gerçekten da sen -den onlardan sin da çünkü - konuşman senin belli
[G0230](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2981](#) [G4771](#) [G1212](#)

σε ποιεῖ.
seni ediyor
[G4771](#) [G4160](#)

| Çevrede bekleyenler az sonra Petrusa yaklaştı. "Gerçekten sen de onlardansın. Şiven seni ele veriyor" dediler.

74 τότε ἤρξατο καταθεματίζειν καὶ ὀμνύειν, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν
o-zaman başladı lanetlemeye ve yemin-etmeye ki Değil tanıyorum -
[G5119](#) [G0756](#) [G2653](#) [G2532](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)

ἄνθρωπον! καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
adamı ve hemen horoz öttü
[G0444](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0220](#) [G5455](#)

| Petrus, kendi üzerine lânet okuyarak yemin etti. "Adamı tanımıyorum!" dedi. Tam o anda horoz öttü.

75 καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ, εἰρηκότος ὅτι, Πρὶν
ve hatırladı - Petrus - sözünü İsa'nın demiş-olanın ki Önce
[G2532](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2424](#) [G2046](#) [G3754](#) [G4250](#)

ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήση με. καὶ ἐξελθῶν ἔξω, ἔκλαυσεν
horoz öter üç-kez inkâr-edeceksin beni ve çıkıp dışarı ağladı
[G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G0533](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#)

πικρῶς,
acı-acı
[G4090](#)

Petrus, İsanın söylediklerini hatırladı. İsa, “Horoz ötmeden önce beni üç kez inkâr edeceksin” demişti. Petrus dışarı çıktı ve acı acı ağladı.